

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

27 NOVEMBRE 1952.

Projet de loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1952.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

TITRE PREMIER.

Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1952.

ARTICLE PREMIER.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1952 des crédits s'élevant ensemble à deux cent soixante-cinq millions neuf cent vingt-quatre mille six cent quatre-vingt-un francs (265.924.681 francs), énumérés au tableau I ci-annexé.

ART. 2.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1952 sont évaluées à la somme de quatre cent trente et un millions deux cent nonante-trois mille huit cent douze francs (431.293.812 francs) conformément au tableau II ci-annexé.

ART. 3.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1952, sur les crédits ouverts par l'article premier de la présente

R. A 4554.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

424 (Session de 1951-1952) : Projet de loi;

551 (Session de 1951-1952) : Rapport;

6 (Session de 1952-1953) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

12, 13, 20, 26 et 27 novembre 1952.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

27 NOVEMBER 1952.

Wetsontwerp houdende de Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1952.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE TITEL.

Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1952.

EERSTE ARTIKEL.

Buitengewone uitgaven.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1952 kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van tweehonderd vijf en zestig miljoen negenhonderd vier en twintig duizend zeshonderd één en tachtig frank (265.924.681 frank) in hierbij gevoegde tabel I vermeld.

ART. 2.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1952 worden geraamd op de som van vierhonderd een en dertig miljoen tweehonderd drie en negentig duizend achthonderd en twaalf frank (431.293.812 frank), overeenkomstig hierbijgevoegde tabel II.

ART. 3.

Met ingang van 1 Januari 1952 mogen gedurende drie jaar, aanrekeningen worden gedaan op de kredieten bij het eerste artikel van deze wet op

R. A 4554.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

424 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp;

551 (Zitting 1951-1952) : Verslag;

6 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

12, 13, 20, 26 en 27 November 1952.

loi au tableau I, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE II.

Approbation des ordonnances du Gouverneur général ouvrant des crédits au Budget des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1952.

ART. 4.

Sont approuvées les ordonnances du Gouverneur général ouvrant au budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1952 des crédits s'élevant ensemble à la somme de cent soixante-deux millions deux cent septante-six mille francs (162.276.000 francs), se répartissant conformément au tableau ci-après :

tabel I geopend voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten worden op het volgende jaar overgebracht.

TITEL II.

Goedkeuring van de ordonnantiën van de Gouverneur-generaal waarbij op de Begroting der Buitengewone Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1952 kredieten worden geopend.

ART. 4.

Worden goedgekeurd de ordonnantiën van de Gouverneur-generaal waarbij op de begroting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1952 kredieten worden geopend tot een gezamenlijk bedrag van honderd twee en zestig miljoen tweehonderd zes en zeventig duizend frank (162.276.000 frank), overeenkomstig hiernavolgende tabel :

Numéro de l'ordonnance — Nummer der ordonnantie	Date — Datum	OBJET — VOORWERP	Montant du crédit ouvert — Bedrag van het geopend krediet	Article du tableau I où le crédit doit être rattaché — Artikel van tabel I waarop het krediet dient aangerekend
31/51	9-2-1952	Travaux routiers divers — <i>Allerhande wegenwerken</i> fr.	18.672.000	12
		Passage de la Nyabarongo — <i>Overgang van de Nyabarongo</i> . . .	1.500.000	12
		Matériel routier : entretien, etc. — <i>Wegenmaterieel : onderhoud, enz.</i>	3.000.000	12
		Usumbura : construction d'habitations pour Européens — <i>Usumbura : bouwen van woningen voor Europeanen</i>	31.952.000	15
		Usumbura : constructions diverses — <i>Usumbura : allerlei bouwwerken</i> .	755.000	15
		Usumbura : travaux de voirie — <i>Usumbura : wegenwerken</i>	6.455.000	15
		Usumbura : travaux d'assainissement, comblement de marais — <i>Usumbura : saneringswerken, demping van moerassen</i>	1.000.000	15
		Astrida et Kigali : aménagements dans divers immeubles — <i>Astrida en Kigali : inrichtingen in verscheidene gebouwen</i>	1.148.000	15
		Géologie et hydrologie : achat de matériel — <i>Geologie en hydrologie : aankoop van materieel</i>	3.845.000	18
31/63	20-2-1952	Usumbura : subside à l'école pour enfants européens — <i>Usumbura : toelage aan de school voor Europese kinderen</i>	704.000	5
		Achat de matériel routier — <i>Aankoop van wegenmaterieel</i>	56.000.000	12
		Usumbura : construction d'écoles pour enfants européens et asiatiques — <i>Usumbura : bouwen van scholen voor Europese kinderen en Aziaten</i>	4.239.000	15
		Usumbura : travaux de voirie — <i>Usumbura : wegenwerken</i>	1.000.000	15
		Usumbura et Gatagara : construction d'écoles pour indigènes — <i>Usumbura en Gatagara : bouwen van scholen voor inlanders</i>	32.006.000	24
		Total — <i>Totaal</i> . fr.	162.276.000	=====

TITRE III.

Dispositions diverses.

ART. 5.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et en Afrique le jour de sa publication au *Moniteur Belge* et au *Bulletin Officiel du Congo Belge*. Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, à la date du 1^{er} janvier 1952.

Bruxelles, le 27 novembre 1952.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

TITEL III.

Verscheidene bepalingen.

ART. 5.

Deze wet is uitvoerbaar in België en in Afrika de dag waarop zij is bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van Belgisch-Congo*. Zij treedt, wat de kredietopeningen betreft, in werking met ingang van 1 Januari 1952.

Brussel, 27 November 1952.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE,
J. OBLIN.

TABLEAU I.

BUDGET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1952.

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article — <i>Bedrag der kredieten per artikel</i>
PREMIERE PARTIE.		
DEPENSES EXTRAORDINAIRES NON PREVUES DANS LE PLAN DECENNAL. DU RUANDA-URUNDI.		
CHAPITRE PREMIER.		
Portefeuille et investissements en valeurs mobilières.		
1	Portefeuille du Ruanda-Urundi : souscriptions de titres et valeurs, participations, appels de fonds, etc. Prêts. Investissements divers fr.	9.000.000
CHAPITRE II.		
Acquisitions foncières et immobilières.		
2	Acquisitions foncières et immobilières diverses	135.000
CHAPITRE III.		
3		—
4		—
CHAPITRE IV.		
Dépenses extraordinaires diverses.		
5	Subsides pour intervention du Ruanda-Urundi dans les frais de construction de bâtiments non prévus dans le Plan décennal. Autres subsides et dépenses extraordinaires pour constructions, aménagements et divers	900.000
6		—
7	Service vétérinaire : lutte contre les maladies contagieuses et transmissibles	500.000
8	Dépenses extraordinaires relatives à l'émigration des Banya-Ruanda au Kivu. Subsides aux émigrants	200.000
9	Versement au Congo Belge de la quote-part du Ruanda-Urundi dans la créance de la Banque du Congo Belge sur la Colonie, résultant de l'article 19 de la convention du 21 juin 1952.	5.900.681
10		—
Total de la première partie fr.		—

TABEL I.

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1952.

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Art.
	EERSTE DEEL. BUITENGEWONE UITGAVEN NIET VOORZIEN IN HET TIENJARENPLAN VAN RUANDA-URUNDI. EERSTE HOOFDSTUK. Portefeuille en beleggingen in roerende waarden. Portefeuille van Ruanda-Urundi : inschrijving op effecten en waarden, deelhebbingen, bijstortingen, enz. Leningen. Allerhande beleggingen. HOOFDSTUK II. Verkrijgingen van gronden en van onroerende goederen. Verkrijging van gronden en van allerlei onroerende goederen. HOOFDSTUK III. HOOFDSTUK IV. Allerhande buitengewone uitgaven. Toelagen voor tussenkomst van Ruanda-Urundi in de kosten voor het optrekken van gebouwen die niet in het Tienjarenplan voorzien zijn. Andere toelagen en buitengewone uitgaven voor bouwwerken, inrichtingen en allerhande. Veeartsenijkundige dienst : strijd tegen de besmettelijke en overdraagbare ziekten. Buitengewone uitgaven betreffende de uitwijking der Banya-Ruanda naar Kivu. Toelagen aan de uitwijkingen. Storting aan Belgisch-Congo van de deelhebbing, van Ruanda-Urundi in de schuld- vordering van de Bank van Belgisch-Congo op de Kolonie, voortspruitend uit artikel 19 van de overeenkomst van 21 Juni 1952. Totaal van het eerste deel.	1 . 2 3 4 5 6 7 8 9 10
9.000.000		
135.000		
—		
—		
7.500.681		
16.635.681		

**BUDGET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1952 (suite).**

Art.	D É S I G N A T I O N DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article — <i>Bedrag der kredieten per artikel</i>
DEUXIEME PARTIE. DEPENSES EXTRAORDINAIRES RELATIVES AU PLAN DECENNAL. DU RUANDA-URUNDI.		
PREMIERE SECTION. Transports.		
11	Transports par rail fr.	Mémoire - <i>Memorie</i>
12	Transports par route	18.878.000
13	Transports par eau	Mémoire - <i>Memorie</i>
14	Transports par air	3.920.000
SECTION II. Equipement scientifique et services publics.		
15	Constructions administratives; logements pour Européens et logements pour indigènes (en dehors des cités); urbanisme; subventions	44.288.000
16		—
17	Cartographie et géodésie.	7.850.000
18	Géologie et hydrologie	12.463.000
19	Météorologie	Mémoire - <i>Memorie</i>
20	Télécommunications	6.794.000
21		—
SECTION III. Electricité et approvisionnement en eau.		
22		—
23	Régie de distributions d'eau et d'électricité de la Colonie et du Ruanda-Urundi. Investissements divers	83.754.000

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1952 (vervolg).

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Art.
	TWEEDE DEEL. BUITENGEWONE UITGAVEN BETREFFENDE HET TIENJARENPLAN. VAN RUANDA-URUNDI. EERSTE SECTIE. Vervoer. Vervoer per spoor 11 Vervoer per as 12 Vervoer te water 13 Vervoer in de lucht 14 SECTIE II. Wetenschappelijke toerusting en openbare diensten. Administratieve bouwwerken; huisvestingen voor Europeanen en huisvestingen voor inlanders (buiten de wijken gelegen); stedenbouw, toelagen. 15 16 Cartographie en geodesie 17 Aardkunde en waterbouwkunde 18 Weerkunde 19 Verreberichtgevingen 20 21 SECTIE III. Electriciteit en watervoorziening. 22 Regie van water- en electriciteitsverdeling van de Kolonie en van Ruanda-Urundi. Allerlei beleggingen. 23	
22.798.000		
71.395.000		
83.754.000		

**BUDGET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1952 (suite).**

Art.	D É S I G N A T I O N DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article — <i>Bedrag der kredieten per artikel</i>
SECTION IV.		
Instruction des indigènes.		
24	Enseignement : constructions, subsides pour constructions et divers; avances pour constructions	28.154.000
SECTION V.		
Hygiène et installations médicales.		
25	Services médicaux : bâtiments, hôpitaux, laboratoires, établissements spéciaux; subsides pour constructions et divers	10.780.000
SECTION VI.		
Immigration et colonat.		
26		—
SECTION VII.		
Développement agricole.		
27	Conservation des sols	600.000
28	Prospection et reboisement des forêts.	2.258.000
29	Pêche et pisciculture, y compris subsides	Mémoire - <i>Memorie</i>
30	Investissements dans des installations pour le traitement des produits agricoles. Subsides. Prêts	4.800.000
31	Elevage	250.000
32	Subside à l'Institut National pour l'Etude Agronomique du Congo Belge (I.N.E.A.C.) pour investissements divers	24.500.000
Total de la 2 ^e partie (Plan décennal) fr.		
Total des dépenses extraordinaires (1 ^{re} et 2 ^e parties) . fr.		

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1952 (vervolg).

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	A A N W I J Z I N G VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Art.
28.154.000	S E C T I E I V . Onderwijs der inlanders. Onderwijs : bouwwerken, toelagen voor bouwwerken en allerlei; voorschotten voor bouwwerken.	24
10.780.000	S E C T I E V . Hygiëne en geneeskundige installaties. Geneeskundige diensten : gebouwen, hospitalen, laboratoria, bijzondere inrichtingen; toelagen voor bouwwerken en allerhande.	25
32.408.000	S E C T I E V I . Inwijking en kolonaat. S E C T I E V I I . Ontwikkeling van de landbouw. Behoud van de bodem Prospectie der bossen en herbebossing Visvangst en visteelt, met inbegrip van toelagen Beleggingen in de instellingen voor de behandeling der landbouwproducten. Toelagen. Leningen. Veeteelt Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgische-Congo (I.N.E.A.C.) voor allerhande beleggingen.	26
249.289.000	Totaal van het 2 ^e deel (Tienjarenplan).	
265.924.681	Totaal van de buitengewone uitgaven (1 ^{ste} en 2 ^e deel).	
=====		

[N° 54.]

(10)

TABLEAU II.

BUDGET DES RECETTES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1952.

Art.	DESIGNATION DES PRODUITS	Montant des évaluations de recettes par article — <i>Bedrag van de ramingen der ontvangsten per artikel</i>
1	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille du Ruanda-Urundi fr.	26.293.812
2	Vente de valeurs capitales du domaine	5.000.000
3	Recettes extraordinaires diverses	Mémoire/ <i>Memorie</i>
4	Avance récupérable de l'Etat Belge au Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social	400.000.000
	Total des recettes extraordinaires . . fr.	—

TABEL II.

BEGROTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1952.

Total — Totaal	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	Art.
	Netto-opbrengst van de verkoop of de terugbetaling van de waarden en van schuldvor- dingen der Portefeuille van Ruanda-Urundi.	1
	Verkoop van kapitaalswaarden van het domein	2
	Allerhande buitengewone ontvangsten.	3
	Invorderbaar voorschot van de Belgische Staat aan Ruanda-Urundi voor zijn economische toerusting en zijn sociale ontwikkeling.	4
	Totaal der buitengewone ontvangsten.	
431.293.812 =====		